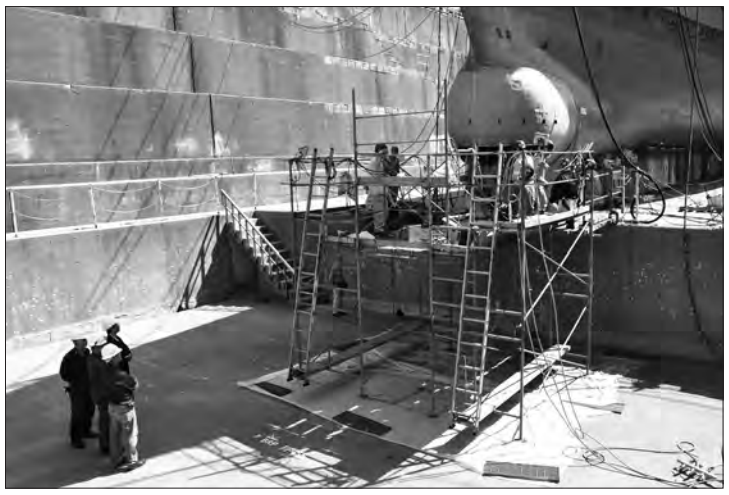
SRF-JRMC undocks Royal Thai Navy ship *HTMS Chaophraya*

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Docking Team members at U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Yokosuka undocked the Royal Thai Navy (RTN) frigate His Thai Majesty's Ship *Chaophraya* (FF 455) after completion of emergent voyage repairs May 26.

Chaophraya had been docked since May 5 and according to former SRF-JRMC's Dock Master Akira Kamikawa, it was the first time a ship other than from the United States or Japanese navies had been dry-docked at SRF-JRMC.

Commander, U.S. 7th Fleet, Vice Adm. John Bird stated, in a message, that Team SRF-JRMC, under SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Steven Stancy's leadership, performed superbly in meeting or exceeding all critical repair milestones. Bird also stated that he was so confident in SRF-JRMC's ability to repair the ship that he talked to the RTN fleet commander early in the repair process and personally assured him that the ship was in "the best hands in the business." Bird also stated, "[Departments] throughout the shipyard including environmental, production, planning and design, work control, the dock masters, and the docking officers were instrumental to this safe and efficient repair. Particularly noteworthy was the stellar work done by your visiting ship type desk team, whose oversight made this successful maintenance action possible."



Thai Navy engineers watch as members of the SRF-JRMC Welding Shop repair the punctured sonar dome aboard *HTMS Chaophraya* during a dry-docking period.
タイ国海軍技術者が見守る中、溶接工場の従業員がHTMSチャオファラヤに裂けたソナードームの補修修理を行う。

The repairs conducted during the docking period included replacement of all propeller blades, minor rudder repairs, and structural repairs to the ship's sonar dome all of which were designed to make the ship sufficiently seaworthy for its return trip to Thailand where it will undergo additional repairs, according to SRF-JRMC Ship Superintendent Chief Gas Turbine Systems Technician Mechanical (SW) Lyman Mahilum.

Capt. Varanon Puingvichar, deputy director of the Engineer Planning Division at the Mahidol Adulyadej Naval Dockyard in Thailand said that he and his repair team had good information regarding the damage to the propeller blades and the port rudder before they arrived in Japan, but not about the sonar dome.

"I really appreciated the service provided by SRF-JRMC while Chaopraya was in Yokosuka including the undocking evolution. I requested many things of SRF-JRMC and they always delivered!"

Mahilum said that free and open communication was the key element to conducting the emergent voyage repairs successfully and ensured that the ship's crew, Thai shipyard engineers, and SRF-JRMC repair personnel all understood the process needed to execute the repairs safely and expeditiously.

Puingvichar said that sailors on board *Chaophraya* received valuable training from SRF-JMRC while in Yokosuka and stated he was happy to see the excellent cooperation between the different production shops and codes, as well as the outstanding cooperation among Thai, Americans, and Japanese all working together to repair the ship.

SRF-JRMC's commitment to safety impressed the Thai Navy engineers very much.

"We were really impressed to see how concerned SRF-JRMC is about the safety of personnel while they were working in the dry dock and also the variety of personal protective equipment their workers used. Also impressive was the number of senior officers and engineers that were assigned to the project and their commitment to finishing this important work on schedule. All the many production work shops did such high quality work and this impressed us very much!" stated Puingvichar.

SRF-JRMC、タイ王国艦隊艦船HTMSチャオファラヤを出渠

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

５月26日、緊急修理を完了後、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）のドッキングチームは５月５日から入渠していたタイ王国海軍・中国江湖（ジャンフー）型フリゲート艦チャオファラヤ（FF-455）を４号ドックから出渠させた。元ドックマスター神川彰さんによるとSRF-JRMCが日米海軍艦船以外の他国の艦隊艦船の入渠はこれが初めてだ。

第７艦隊司令官ジョン・バード中将は、スティーブン・スタンシー大佐率いるSRF-JRMCのチームの業績は期待を上回るものであったと、その貢献をメッセージで伝えた。また、バード中将は入渠に先駆けてタイ国海軍艦隊司令官と対話した際、SRF-JRMCの修理の腕前を確信して『修理業務における最善の手に委ねられた』と司令官に伝えたと言う。「施設の環境、造修、企画デザイン、作業指令などあらゆる面でドックマスターとドッキングオフィサーは安全で効率的な修理に重要な役割を担っていました。特筆すべきこととして寄港船の財政を担当するタイプデスクの優れた功績であり、この修理整備を成功に導きました。」

RTN personnel watch as members of the SRF-JRMC Carpenter Shop take care of line handling responsibilities to ensure a safe departure for *HTMS Chaophraya*.
４号ドックからHTMSチャオファラヤの安全な出渠を確実にする為にSRF-JRMC木工工場の従業員は舫い取りの責任を負う間、チャオファラヤの乗組員が見守る。

艦船修理監督者のGTSC(SW)ライマン・マヒラム氏によると、入渠中にプロペラブレードの交換、左舷の舵、ソナードームの構造上の補修などが行われ、チャオファラヤは無事、帰港に向けて対抗性のある船に修理されたという。帰港した後、母国でも補強修理を予定している。

タイ国マヒドン・アデンヤデート海軍工廠の技術計画部長代理のバラノン・ピングビチャー大佐によると、艦船がバンコクを出航する前からプロペラのブレードと左舷操舵の損傷に関しては十分な情報が寄せられていたがソナードームについは別だった。「横須賀に滞在中の出渠を含めたチャオファラヤへのSRF-JRMCのサービスに深く感謝しています。多くの事を望み、全てをSRF-JRMCがかなえてくれました。」

マヒラム氏が言うには、今回の緊急修理の成功のカギはコミュニケーションであり、円滑なコミュニケーションによりチャオファラヤの乗組員、タイ国海軍工廠の技術者、各部署の従業員が安全かつ迅速に修理を行うプロセスを理解することが出来たという。

横須賀に滞在中、チャオファラヤの乗組員はSRF-JRMCから多くの事を学んだとピングビチャー大佐は乗組員の感想を述べた。また、造修デパートメント内の多部署間の相互協力をタイ国、米国、日本人の間にも見れたことにピングビチャー大佐は満足していた。

タイ国海軍技術者はSRF-JRMCの安全への取り組みにも感心したと言う。

「多種多様な個人保護具を着用してドライドックの底で作業する従業員を見て、SRF-JRMC安全に対する関心度の高さに大変驚き、深く印象付けられました。また、多くの上級のオフィサーや技術者の皆さんが今回のプロジェクトに割り当てられ、工期予定内に修理を完了させようとする彼らの責任感に驚きました。勿論、修理の出来栄えも申し分ないものでした」とピングビチャー大佐は言葉を締めくくった。

SRF-JRMC conducts Doryokusho-Awards ceremony

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

The Strategic Planning Division of U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) hosted a *Doryokusho* (for your-efforts awards) presentation in the courtyard of SRF-JRMC headquarters May 27.

More than 140 military, Department of Defense civilians, and Japanese employees from various shops and codes who assisted with the SRF-JRMC 2010 Strategic Plan (STP) All Hands Event gathered for the ceremony.

Division Director Alicia Akashi said, "Thank you for gathering with us today. SRF-JRMC's Commanding Officer Capt. Steven Stancy will present Doryokusho certificates to you all in appreciation for your hard work and efforts supporting the 2010 STP All Hands Event last January. Without each and everyone's support we could never have accomplished such a successful event."

Stancy said that SRF-JRMC's first accomplishment of the year was successfully conducting the STP All Hands Event. "It was a great success because of all of you," said Stancy. "I would like to thank you all for the very hard work and dedicated efforts that each of you put forth to make the 2010 STP All Hands Event such a huge success!"

SRF-JRMC Commanding Officer, Capt. Steven Stancy, presents *Doryokusho* Award certificates to military, civilian, and Japanese employees in appreciation for their hard work in support of the 2010 Strategic Plan All Hands Event May 27.
2010年度戦略計画全体説明会支援者に努力賞状を手渡す SRF-JRMC司令官のスティーブン・スタンシー大佐。

SRF-JRMC、努力賞の授与式を主催する

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

5月27日、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の経営戦略企画室はSRF-JRMC本部前の広場で努力賞の授与式を主催した。2010年度経営戦略全体説明会を支援した140名以上の軍人、軍属、日本人従業員が集まった。

企画室の課長を務める明石アリシアさんのスピーチで式が始まった。「皆さんの貴重な時間を割いて、今日集まっていただいたことにとても感謝します。SRF-JRMC司令官のスティーブン・スタンシー大佐が、１月に行なわれた2010年度経営戦略全体説明会を支援してくれた皆さんの尽力と努力に感謝を示す為、努力賞状を手渡します。皆さんの支援なくして説明会の成功は有り得ませんでした。」

今年最初のイベント、経営戦略全体説明会が成功を収めたのも従業員の協力によるとスタンシー大佐は話し、こう続けた。「2010年度経営戦略全体説明会を成功に導いた皆さん一人一人の尽力と努力に感謝します。」